



Издание приурочено к выставке

Catalogue on the occasion of the exhibition

Евгений Гранильщикова
«Что-то будет потеряно»

Evgeny Granilshchikov
Something Will Be Lost

В рамках цикла «Большие надежды»

Part of the Great Expectations cycle

Центральный выставочный зал «Манеж»,
Медиаотека Музея экранной культуры
«Манеж/МедиаАртЛаб», Москва

Central Exhibition Hall Manege, Media Library
of the Museum of Screen Culture Manege/
MediaArtLab, Moscow

21 января – 7 февраля 2014

21 January – 7 February 2014



МИНИСТЕРСТВО
КУЛЬТУРЫ
МОСКВЫ

ДЕПАРТАМЕНТ
КУЛЬТУРЫ
ГОРОДА МОСКВЫ



Над проектом работали:

The project was created by:

Центральный выставочный зал «Манеж»

Central Exhibition Hall Manege

Генеральный директор Ирина Толпина

General director Irina Tolpina

Арт-директор Андрей Воробьев

Art director Andrey Vorobiev

Галерея «Триумф»

Triumph Gallery

Емельян Захаров, Рафаэль Филинов,
Дмитрий Ханкин, Вера Крючкова, Наталья
Нусинова, Марина Бобылева, Яна
Смурова, Кристина Романова, Михаил
Марткович, Валентина Хераскова,
Алексей Шервашидзе, Владимир Чуранов

Emelian Zakharov, Rafael Filinov, Dmitry
Khankin, Vera Kryuchkova, Natalia Nusinova,
Marina Bobyleva, Yana Smurova, Kristina
Romanova, Mikhail Martkovich, Valentina
Kheraskova, Alexey Shervashidze, Vladimir
Churanov

**Музей экранной культуры
«Манеж/МедиаАртЛаб»**

**Museum of Screen Culture
“Manege/MediaArtLab”**

Ольга Шишко, Елена Румянцева, Ольга
Лукьянова, Ольга Погасова, Анна Буали,
Юлия Грачикова

Olga Shishko, Elena Rumyantseva, Olga
Lukyanova, Olga Pogasova, Anna Buali,
Yuliya Grachikova

Дизайн Софья Касьян
Редактор Ольга Шарова
Перевод Тобин Обер

Design Sofya Kassian
Editor Olga Sharova
Translation Tobin Auber

Издание © Галерея «Триумф»

Publication © Triumph Gallery

Тираж 500 экз.

Printrun 500

© Галерея «Триумф», 2014
© Евгений Гранильщикова, 2014

© Triumph Gallery, 2014
© Evgeny Granilshchikov, 2014

Евгений Гранильщикова
«Что-то будет потеряно»

Evgeny Granilshchikov
Something Will Be Lost

Что-то будет потеряно

Видеохудожник Евгений Гранильщиков работает с реалиями повседневности через игру с кинематографической формой, выявляя медиальную хрупкость этой реальности. В проекте «Что-то будет потеряно» Гранильщиков рассматривает современные социально-политические ситуации в пересечении с вымышленными лирическими героями. Социальные фобии, травмы, сложности коммуникации – пунктирные темы этого проекта.

Герои оказываются в ситуациях, в которых от них требуется адекватно интерпретировать окружающую их действительность. Здесь и проявляется языковой разрыв, небольшой сбой, синкопа, которые являются сюжетообразующими механизмами. Буквально речь идет о языке, в котором изначально заключены несоответствия или возможность иных интерпретаций. Подлинность и имитация стремительно меняются местами, и это, кажется, совершенно ускользает от внимания героев.

В работах Гранильщикова «целое» изначально утрачено. Вместо фильмов, коротких видео или серий фотографий мы видим руины, осколки. Есть открытая структура произведения, а зрителю предлагается роль археолога. Несколько десятков скриншотов – уже почти фильм. Этот фильм утратил длительность, но сохранил другие кинематографические коды, например – последовательное драматургическое развитие или сюжет. В итоге мы видим прозрачность метода и, в то же время, рассказ, претендующий на искренность.

В работе «Фобии» воображаемый фильм конструируется из девяти фотографий и одного 20-секундного ролика, найденного на YouTube. В «Фобиях» рассказывается не только о страхе перед полетами, но и о травме от самих медиа, в частности, о страхе перед длительностью и повествовательностью фильма.

В «немом» фильме «Сладкие сигареты» на экране большую часть времени зритель видит движение красного огонька тлеющей сигареты, а звуки и разговоры героев предстают в виде субтитров. Темнота экрана словно отгораживает от нас этих персонажей, являясь одновременно и модернистской условностью, и буквальной реальностью, то есть – местом действия, в котором и разворачивается шестиминутный диалог. Каждая работа в проекте «Что-то будет потеряно» ускользает от однозначной интерпретации – и это есть ситуация некоторой подвешенности, в которой и автор, и его герои ходят по тонкой грани, постоянно испытывая чувство уязвимости.

Something will be lost

The video artist Evgeny Granilshchikov works with authentic, everyday reality by playing with cinematic form, exposing the medial fragility of that reality. In the project “Something will be lost”, Granilshchikov examines modern social-political situations where they intersect with imagined lyrical characters. Social phobias, traumas and difficulties in communication are key themes in this project.

The characters find themselves in situations in which adequate interpretations of the reality surrounding them are required. A linguistic rupture also reveals itself here, a small fault, syncopes that are subject-forming mechanisms. Literally, we are talking here of a language that from the outset comprises disparities or the opportunity for alternative interpretations. Authenticity and imitation swiftly change places and this, it appears, entirely slips past the subjects unnoticed.

In Granilshchikov's work the “wholeness” is from the outset lost. Instead of films, short videos or a series of photographs, we see ruins, fragments. There is an open structure to the work, and the viewer is offered the role of archaeologist. Several dozen screenshots – they are almost a film. This film has lost its duration, but preserved other cinematic codes, such as sequential dramatic development or a plot. The result is that we see the transparency of the method and, at the same time, a narration that lays claim to truth.

In his work “Phobias”, an imagined film is constructed out of nine photographs and one 20 second film found on YouTube. “Phobias” tells not so much of a fear of flight as of the trauma of the media itself, specifically of a fear of the length and narrative quality of a film.

In the “silent” film “Sweet Cigarettes”, on the screen for the majority of the time the viewer sees the movements of the red light of a smoldering cigarette, and the sounds and conversations of the subjects are presented in the form of subtitles. The darkness of the screen fences us off from these individuals, at one and the same time a modernist convention and a very literal reality, which is to say a place of action in which a six-minute dialogue is taking place.

Each work in the project “Something will be lost” slips free of unambiguous interpretation, and this creates a certain suspended condition in which both the author and the subjects tread a fine line, continually experiencing a sense of vulnerability.



Фобии

2013 – 2014

9 фотографий, найденное видео на YouTube

Длительность: 20 сек.

Актеры: Варвара Гранкова, Митрий Гранков

Девятичасовое путешествие, которое собираются совершить герои, отделено от них невидимой и хрупкой, но в то же время непреодолимой стеной их собственного страха. Жаркий полдень, коктейли в баре и случайно подслушанные разговоры об авиакатастрофах...



Phobias

2013 – 2014

9 photographs, a video found on YouTube

Duration: 20 sec.

Actors: Varvara Grankova, Mitry Grankov

The nine-hour journey that the subjects intend to take is separated off from them by an invisible and fragile, but at the same time insurmountable wall of their own fears. A hot midday, cocktails in the bar, and conversations overheard by chance about car crashes...



61 секунда

2012

HD видео со звуком
Длительность: 61 сек.

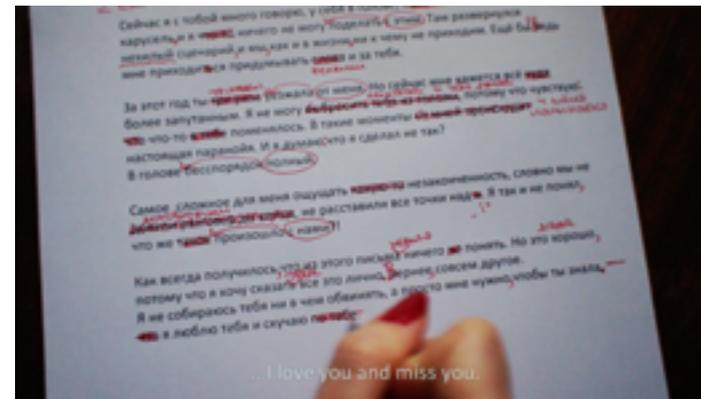
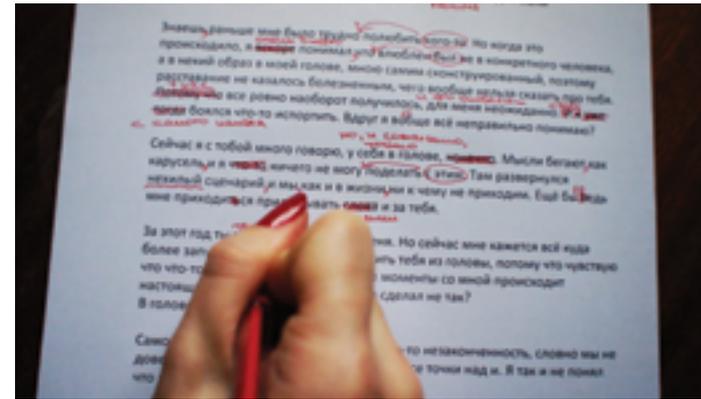
Поиск – это в некоторой степени насилие. Насилие над самим собой. «Я не могу стараться больше, чем в полную силу». То самое лето, сжатый московский воздух, и остановившиеся настенные часы. Время, сошедшее с рельсов.
Видео – это всегда немного про любовь.

61 seconds

2012

HD video with sound
Duration: 61 sec.

A search, to a certain extent, is violence. Violence committed against oneself. "I can't try any harder than using all the strength I've got." That summer, the compressed Moscow air, and the clock on the wall. Time come off the tracks.
Video is always, at least to some extent, about love.



Письмо

2012

Одноканальное видео со звуком
Длительность: 6 мин. 23 сек.

Актеры: Алена Черняева

Нет комментария.

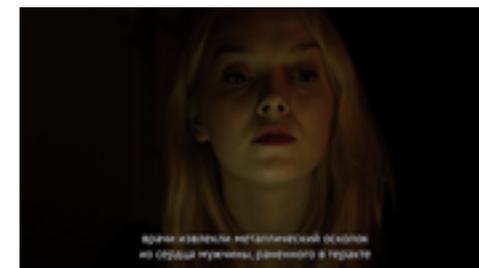
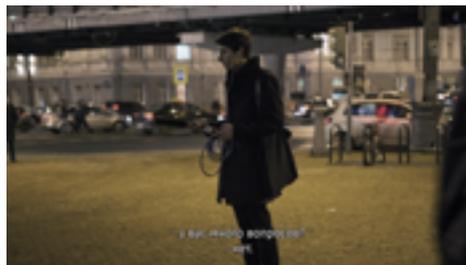
Letter

2012

Single-channel video with sound
Duration: 6 min. 23 sec.

Actor: Alyona Chernyaeva

No comment.



Московский дневник

2013 – 2014

23 фотографии

Проект постоянно обновляется

Фрагменты фильма, несколько тревожного именно оттого, что все действительно важное происходит как бы за рамками того, что мы видим. Жанр личного дневника надломлен политическим содержанием. Новости, которые мы узнаем как будто по радио, опосредованно, когда мы медленно движемся на автомобиле по городу. Все происходит в стороне – вблизи от нас, но в то же время так далеко.

Moscow Diary

2013 – 2014

23 photographs

The project is continually updated

Extracts from a film are somewhat disturbing because what is really important in a certain sense takes place outside the framework of what we are seeing. The genre of the personal diary fractured by its political content. The news that we appear to find out about by radio is mediated, as we slowly move in a car through the city. Everything takes place off to the side, close to us, but at the same time far away.



Позиции

2013

Трехканальное видео со звуком

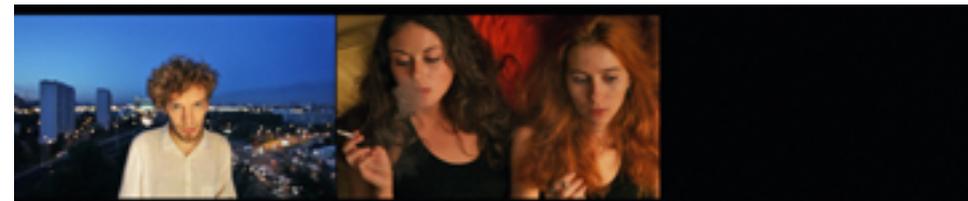
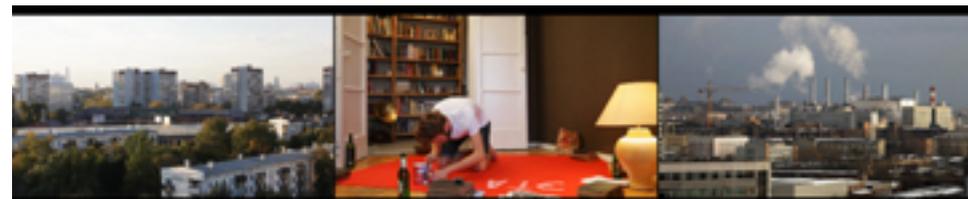
Длительность: 20 мин.

Актеры: Михаил Заиканов, Елизавета Славина-Мирская, Алёна Черняева

Операторы: Яша Веткин, Евгений Гранильщиков

Музыка: Митрий Гранков, Motherfathers, Стол-Стул-Стены

Политические тексты, сигареты, медленное повествование и финальный монолог, направленный самому себе в будущее. Жак Рансьер, Рауль Ванейгем, Сергей Третьяков. Ощущение неподвижности, время, забывшее о своем неравномерном течении, беспокойство и ностальгия. Неправдоподобность в поисках подлинности.



Positions

2013

Three-channel video with sound 

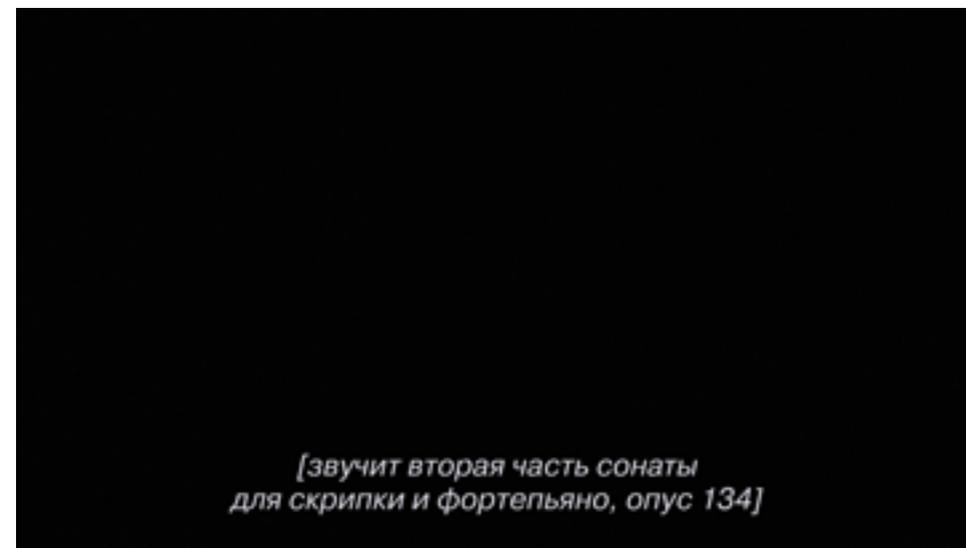
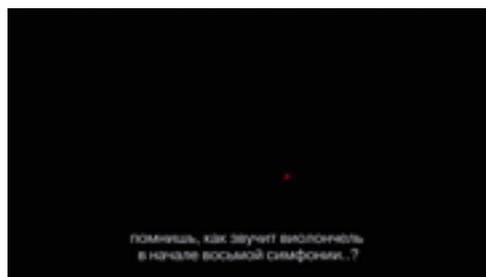
Duration: 20 min.

Actors: Mikhail Zaikanov, Elisabeth Slavina-Mirskaya, Alyona Chernyaeva

Directors of Photography: Yasha Vetkin, Evgeny Graniilshchikov

Music: Mityr Grankov, "Motherfathers", STOL-STUL-STENY

Political texts, cigarettes, a slow narration and a final monologue aimed at oneself in the future. Jacques Ranciere, Raoul Vaneigem, Sergey Tretyakov. A sense of immobility, time that has forgotten about its uneven flow, disquiet and nostalgia. The unlikely in search of authenticity.



Сладкие сигареты

2013

Видео без звука

Длительность: 12 мин.

Актеры: Екатерина Лидская

Просто разговор вдали от всего, сквозь темноту видеопроекции. Белые субтитры на черном, красное свечение тлеющей сигареты и музыка, которая так и не прозвучит. Видео на грани исчезновения.

Условность – не то, чем она кажется.

Sweet Cigarettes

2013

Video without sound

Duration: 12 min.

Actor: Ekaterina Lidskaya

Just a conversation far from everything, through the darkness of video projection. White subtitles on black, the red lighting of a smoldering cigarette and music which manages not to sound out. Video on the edge of disappearance.

A convention that isn't what it seems.



No Fighting At The Windmills

2014

16 сверхкоротких видео

Проект постоянно обновляется.

*Сэмюэлю Беккету и девушке по имени Мэделин
(ту,  которой я просматриваю вот уже два года).*

Актеры: Алёна Черняева, Леонид Кленин, Василиса Амелехина, Вилли Новак, Алёна Соловьева, Мария Агуреева, Яша Веткин

No Fighting At The Windmills

2014

16 very short videos

The project is continually being updated.

*Samuel Beckett and a girl named Madeleine
(I've been watching her Tumblr for two years now).*

Actors: Alyona Chernyaeva, Leo Klenin, Vasilisa Amelekhina, Villi Novak, Alyona Solovyova, Maria Agureeva, Yasha Vetkin



No Fighting At The Windmills

No Fighting At The Windmills

О художнике

Евгений Гранильщиков работает с видео, фотографией и звуком. Родился в 1985 году в Москве. В 2004 окончил Лицей анимационной кинематографии, после чего изучал философию и историю кинематографа в Институте журналистики и литературы. В 2010 поступил в Московскую школу фотографии и мультимедиа имени А. Родченко в мастерскую Игоря Мухина. С 2011 года принимал участие в различных групповых выставках, среди которых III Московская международная биеннале молодого искусства (2012). В 2013 году Евгений Гранильщиков получил премию Кандинского в номинации «Молодой художник» за работу «Позиции».

Избранные выставки: Премия Кандинского (2013, Ударник), «Стабильность. Призраки» (2013, Random gallery), "The Happy End" (2013, Мультимедиа Арт Музей, Москва), «Время репетиций» (2013, галерея «Триумф», Москва), Премия Кандинского (2012, Ударник), III Московская международная биеннале молодого искусства (2012, ММОМА), "Show and Tell" (2012, E. K. ArtБюро, Москва).

About the artist

Evgeny Granilshchikov works with video, photography and sound. He was born in 1985 in Moscow. In 2004, he graduated from the Animated Cinematography Lyceum, then studied philosophy and history of film at the Institute of Journalism and Literature. In 2010, he enrolled at the Rodchenko Moscow Photography and Multimedia School, in Igor Mukhin's studio. Since 2011, he has participated in various group exhibitions, including the 3rd Moscow International Young Art Biennial (2012). In 2013, Granilshchikov received the Kandinsky Prize in the "Young Artist" nomination for his work "Positions".

Exhibition include: Kandinsky Prize (2013, Udarnik), "Stability. Ghosts" (2013, Random gallery), "The Happy End" (2013, Multimedia Art Museum, Moscow), "Rehearsal Time" (2013, Triumph Gallery, Moscow), Kandinsky Prize (2012, Udarnik), 3rd Moscow International Biennial of Young Art (2012, MMOMA), "Show and Tell" (2012, E. K. ArtBureau, Mosco 

На обложке:

Front cover image: